



el teixu

Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa

Tinéu. Mapa del conceyu. Información complementaria

versión 1.0 (diciembre del 2018)

Fernando Álvarez-Balbuena García
Andrés Menéndez Blanco
Mónica Rodríguez Riesgo

INTRODUCCIÓN

Esti documentu yá una *addenda* a la publicación *Tinéu. Mapa del conceyu* (ISBN: 978-84-949583-0-4), un mapa a escala 1:45.000 del conceyu de Tinéu (Asturias) editáu pola organización El Teixu, Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa nel añu 2018 ya que fai el númaru 1 de la serie “Cartografía toponímica del espaciu lingüísticu asturllionés”. Nas páxinas que siguen dase razón del métodu d’elaboración de la cartografía, de los criterios de selección ya representación de los topónimos ya una explicación del mapa de distribución de las zonas vaqueras ya xaldas.

ASPECTOS CARTOGRÁFICOS

La base cartográfica d’esti mapa ta feita a partir de distintes capas creadas pol Instituto Geográfico Nacional (Ministerio de Fomento, Gobierno de España), d’accesu llibre no sou portal de descargas: centrodedescargas.cnig.es. Concretamente, usamos los Modelos Dixitales del Terrenu con píxeles de 5x5 feitos a partir de datos LiDAR del añu 2012 ya dalgunes capas vectoriales de la cartografía 1:25.000 correspondientes a vías de comunicación ya ríos. A partir d’esta base fixemos de llas modificaciones, actualizaciones ya correcciones (inclusión de carreteras nuevas, corrección de trazaos...) p’axustalas meyor a la realidá xeográfica del 2018.

No mapa representáense tódalas poblaciones del conceyu de Tinéu rexistradas no nomenclátor oficial del Instituto Nacional de Estadística. En cuanto a las entidades de nivel inferior al de población, representáense una selección de barrios ya casas que vien determinada polas posibilidades qu’ofrez la escala del mapa. Por eso namás pasan al mapa aque llas entidades de nivel inferior que tán apartadas a una cierta distancia de los llugares. Asina, por exemplu, en Zardaín presentamos namás la zona de *La Reguera* (dúas casas mui bien separadas contra’l norte) ya *Carral* (un barriu apartáu que tien



dúas casas de Zardaín ya trés de Muraos), pero nun incluimos outros barrios, zonas ou casas cumo *La Calea d'Arriba*, *La Calea de Baxo*, *L'Empedráu*, *El Diestru*, *El Retornu* ou *Ca la Xica*, por tar integraos ou mui cerca del nucliu central del llugar. Nas brañas vaqueras establecimos cumo criteriu nun poner los barrios ou las casas apartadas porque la dispersión d'edificaciones yá la norma, ya resultaría imposible representar tódalas unidades por un excesu de densidá de puntos ya topónimos. Asina, nun espaciu relativamente pequenu cumo'l de Bullacente tendríamos que situar *El Campetín*, *El Carbayyal*, *Casa la Barda*, *Casa Calamoucu*, *Casa Caleyya*, *Casa'l Conde*, *Casa Felis*, *Casa l'Hardeiru*, *Casa Pachón*, *Casa Priyyán*, *La Casa Vieyya*, *Los Corrales*, *La Corte Pepona*, *El Fayéu* ya *El Penéu*. Únicamente facemos excepción a esta riegla con unas poucas entidades separadas significativamente del conxuntu nuclear de las brañas, cumo son los casos de *Buscomún* –en Bustellán–, *El Rebolal* ya *La Porquera* –en Cezures–. P'acabar, na representación de los accidentes xeográficos naturales buscamos mantener una densidá homoxenia no mapa, ya pa eso escoyemos los picos, ríos ya regueiros más importantes de cada zona. Por exemplu, ente *El Picu Mancebón* ya *Picunqueimáu* –na raya colas parroquias ayandesas de Bustantigo ya Santa Colomba–, de la serie d'alturas superiores a los 1.000 metros representamos namás, separaos por unas distancias asomeadas, *El Picu las Arrubias* ya *El Picu'l Gárabu*, a fin de nun sobrecargar con topónimos esa parte del mapa.

Esti mapa sitúa llugares ya accidentes xeográficos que tán mal localizaos ou mal nombraos na mayor parte de la cartografía precedente. Por poner deellos casos, establezse aquí la situación correcta de los llugares d'El Forcón ya La Reguera (na parroquia de Santianes), que parecen intercambiaos –ya a veces, amás, deturpaos de distintas maneras– na totalidá de las representaciones cartográficas recientes de Tinéu que conocemos. Algo asomeao pasa cola situación de dalgunos llugares ya casas de la parroquia de Reñanos, que na cartografía habitual suelen parecer con errores de localización. Polo que se refier a outros accidentes xeográficos, corrixense tamién errores xeneralizaos, cumo, por poner un casu, el del topónimu del picu más altu del conceyu de Tinéu (1.529 m), qu'hasta agora nun parcéu nunca –que sépamos– col nombre que-y dan los vecinos de la parroquia de Xinestaza: *Penafilera*¹.

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS

La toponimia que reproduz esti mapa representa exclusivamente la que tien usu popular ya tradicional ente los vecinos ya vecinas del conceyu de Tinéu. Todos ya cadagunu de los topónimos que parecen no mapa salienon primeiro de la boca de los nuegos informadores del conceyu. Pa poder facer esto, pasamos muitas horas de casa en casa, por llugares ya por brañas de las cuarentaicuatro parroquias nas que se divide'l

¹ Esti picu figura en deellos mapas cumo *La Patana*, nombre tamién popular, pero que nun se refier al picu, sinón a una chanada situada bien más abaxo, al sudoeste, au se facía una fiesta'l día 6 de setiembre. La verdadera localización de La Patana yá'l vértiz au s'axuntan los términos municipales de Tinéu, Cangas ya Somiedu, situáu a unos 1.390 metros d'altura, ya non el picu de 1.529 metros.



conceyu, falando cola xente pa conecer de primera mano –ya sin mediación de papeles nin de documentos oficiales– la manera tradicional de llamar a los distintos elementos del sou territoriu. La tresmisión d'esos topónimos populares ya tradicionales yá la xustificación principal d'esti mapa ya la su característica diferencial con cualquier outra cartografía precedente del conceyu de Tinéu.

El conecimientu de la toponimia popular de Tinéu contaba yá con antecedentes importantes. Nun podemos deixar d'aseñar las obras de Manuel Menéndez García (1963, 1965, 2014), María Isabel Sampedro Santiago (1989), Taresa Fernández Lorences (1992), María José Buría Fernández-Campo (1993) ou Marta López Fernández (2013), que nos valienon de guía no nuesu trabayu. Amás, tamién hai que tener en cuenta los repertorios sucesivos que compilan la toponimia mayor d'Asturias, que s'encarganon de regunir –con más ou menos fortuna, asegún los casos– la toponimia mayor del conceyu de Tinéu. De cualquier manera, tenemos qu'aseñar que nunca reproducimos directamente los datos d'estas obras, sinón que los contrastamos siempre nas nuesas encuestas, que son la fonte última de los datos toponímicos d'esti mapa.

Outramiente, no tiempu de preparación del mapa publicouse no Boletín Oficial del Principáu d'Asturias del 24 d'outubre del 2017 [el decretu d'oficialización de la toponimia mayor de Tinéu](#), que recói los nombres de las parroquias ya los nuclios de población del conceyu. Los tres autores del mapa participamos no sou día nos trabayos de llevantamientu toponímicu ya na preparación de los informes de campu que llevantamos a l'aprobación del expediente toponímicu de Tinéu por parte de la Xunta Asesora de Toponimia ya posteriormente pol Conseyu de Gobiernu del Principáu d'Asturias. Despuéis d'aquellos primeiros trabayos, siguiemos investigando ya meyorando abondo los nuesos conecimientos sobre la toponimia popular del conceyu, de manera que nesti mapa corriximos dalgunos errores que contién el decretu ya que nun díu tiempu a emendar no procesu d'oficialización, amás de muita toponimia menor que'l decretu nun inclúi.

No casu –relativamente frecuente– de rexistrase dúas ou más variantes d'un topónimu, pa la representación no mapa escoise la que los informadores consideraron más autóctona ya tradicional (por exemplu, “Baspoulín” na serie de variantes *Baspoulín ~ Baspaulín ~ Bispoulín ~ Bispaulín ~ Buspoulín ~ Buspaulín*, “Vasiréu” en *Vasiréu ~ Valsiréu ~ Valsoréu* ou “Valles” en *Valles ~ Valletesu*). Si se rexistran dúas ou más variantes con un grau d'autoctonía ya tradicionalidá asomeáu, escoyemos la forma que s'anotóu con más frecuencia (por exemplu “Villar de Sapos” na serie *Villar de Sapos ~ Villar de Santa Marina ~ Villar*, “Nourón” en *Nourón ~ Naurón* ou “L'Armayán” en *L'Armayán ~ Armayán*). Nestas condiciones, ya colos topónimos que se rexistraron menos veces, l'aplicación del criteriu anterior puede chegar a resultar pouco xusta en dalguna ocasión, porque yá evidente que con una amuestra mayor de datos la percepción de la frecuencia podría variar.

Excepcionalmente, ya siempre no casu de tratase de denominaciones mui bien diferentes referidas al mesmu elementu xeográfico, pueden representase dous nombres populares separaos pola conxunción “ou” (*El Picu l'Yelse* ou *Capiellamartín*, *El*



Carcavón ou *La Fana*, *La Molina* ou *Las Mueñes...*). Suel tratase d'accidentes xeográficos denominaos d'una manera nunos llugares ya d'outra bien diferente n'outros. Nestos casos puense en primera posición el nombre recoíu no pueblu de Tinéu más cercanu.

En cualquier casu, queremos deixar bien claro que la escoyeta toponímica que facemos obedez únicamente a las necesidades impuestas pola representación cartográfica en papel, qu'obliga a reducir la variación al mínimu por cuestiones d'espaciú. Pensamos que nuna futura cartografía de base electrónica nun tará xustificada la reducción de la variabilidad de la toponimia a una sola "forma preferente", porque la toponimia, cumo amuestra qu'ía de la llingua popular, vive de manera natural en variantes, ya la función de los lingüistas nun tien que ser ofrecer una visión reducida de la variación lingüística existente, sinón dar fe d'ella integralmente.

Pa la representación de los topónimos del conceyu de Tinéu facemos usu de la grafía más xeneral n'asturllionés. Cumo esta grafía (Academia de la Llingua Asturiana, 2001, 2012) nun ta particularmente diseñada pa representar la variedá occidental del idioma, a señalamos a continuación dalgunos de los criterios colos qu'axustamos esi sistema gráficu a la representación de la toponimia de Tinéu².

1) Tratamientu de las vocales átonas non finales:

La fala del conceyu de Tinéu –cumo las outras falas asturllionesas occidentales– nun distingue en posición átona ente /o/ ya /u/ ya ente /e/ ya /i/. A diferencia de lo que pasa nas falas centro-orientales, nas occidentales nun se distingue ente *romana* ya *rumana*, de manera que cualquiera de las dúas palabras pueden pronunciase con [o], con [u] ou con dalgún soníu intermediu. Lo mesmo puede dicise de *pesáu* ya *pisáu*, que pueden pronunciase con [e], con [i] ou con dalgún soníu intermediu. Nesta situación yá necesario buscar una solución gráfica que resuelva las posibles dudas que suscitan de contino estas alternancias fonéticas.

a. Cumo criteriu xeneral de tipu cohesivu ya unitarista, buscouse siempre la confluencia gráfica colas soluciones centro-orientales distinguidoras de /e/ ya /i/

² A estas alturas la falta d'atención a la representación de la variedá occidental de la llingua por parte de la institución gubernamental asturiana nun se puede considerar casual, sinón que tien qu'interpretase cumo una desatención voluntariamente calculada. N'abril del añu 2004 féixose chegar a l'Academia de la Llingua Asturiana'l documentu de "Conclusiones" del I Alcuentru d'Escritores n'Asturianu Occidental, firmáu polos cuarenta participantes naquel congresu, que no sou puntu sextu solicitaba expresamente: «Pidimos a l'Academia de la Llingua Asturiana –única entidá con responsabilidá oficial na normativización de la nuesa llingua, ya la institución que nesti tiempu más obras publicóu n'asturianu occidental– que complete las mididas normativas específicas que precisa la variedá occidental del idioma (en parte yá presentes nas súas Normas Ortográficas) ya qu'acueiga ya estudie positivamente las iniciativas complementarias que faigan posible qu'escibir na variante occidental del idioma sía una realidá normal ya normativa daféitu. Los escritores ya las escritoras occidentales precisamos un conxuntu de mididas ortográficas unitariu en relación col restu del idioma, qu'evite aspectos negativos cumo la improvisación, la esperimentación continua ou los posibles retrocesos normativos, ya qu'integre de manera natural la variante occidental no procesu de normalización de la nuesa llingua». Esta petición, cursada formalmente a la nestoncias presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana, Ana María Cano González, nunca touvo respuesta.



ya de /o/ ya /u/ átonas, sean esas soluciones los resultaos históricos iniciales ou evoluciones posteriores. Cuando los resultaos centro-orientales nun son unívocos nesti sentíu, priorizánonse las soluciones históricas.

- b. No centro-oriente suel producirse'l zarramientu de [e] en [i] ya de [o] en [u] inducíu por [j] ou [w] de la sílaba siguiente. Paralelamente, representamos los casos harmanos que se dan na toponimia de Tinéu con <i> ya <u> (por exemplu, *Piniella* –deriváu de *pena*– ou *Curriellos* –deriváu de *corru*–).
- c. El resultáu d'una antigua [e] que se velarizóu pola mor del contextu fonéticu labial representámoslu con <o>, pronúnciese [o], [u] ou dalgún soníu intermediu: *Folgueras* [«Felgarias», «Felgueras», s. XIII; «Felgueras», s. XIV], *Pondosén* [«Pendose», s. XIII; «Pendosen», s. XIV], *Valsorundu*, etc., porque puez lóxico representar la velarización d'una vocal palatal cola vocal velar del sou mesmu grau d'abertura ($e \rightarrow o, i \rightarrow u$).

Sobre estas circunstancias puede operar el zarramientu descritu n'apartáu b, ya nesi casu representamos las vocales afectadas cumo <i> ou cumo <u>: *Sumión* [«Semelione», s. XIII] ($e \rightarrow o \rightarrow u$).

Nos casos –más raros– nos qu'ía una vocal átona velar la que palataliza, en coherencia col criteriu expuestu representamos la vocal palatal del grau d'abertura correspondiente a la vocal velar etimolóxica: *San Frichoso* [«Sancto Fructuoso», s. XIII] ($u \rightarrow i$).

2) Tratamientu de las vocales átonas finales:

Polo que se refier a la representación de las vocales velares finales, la normativa de l'Academia de la Llingua Asturiana (2001, 2012) presenta dalguna contradicción que nos viemos obligaos a superar.

- a. La primera d'ellas tien que ver cola representación de los adverbios (particularmente de la forma *baxo*) que faen parte de dalgunos topónimos compuestos. Nas normas xenerales 1.4.2.2.g ya 2.12.1.1 determínase que la <o> final yá la terminación propia de los adverbios, sacante unas poucas excepciones que s'especifican en 2.12.1.3 (Academia de la Llingua Asturiana, 2012: 23, 89-90). Sí qu'así, n'Apéndiz 1 («Ortografía de los nomes de llugar»), puntu 3.2.1. establezse que se trescribirán con <u> final los topónimos de la zona au se neutralizan las vocales velares finales (Academia de la Llingua Asturiana, 2012: 129), que sería'l casu del conceyu de Tinéu. Si s'aplicaran estas normas a la vez ya al pía de la lletra –cumo en verdá se ta faciendo no procesu d'oficialización toponímica lleváu alantre pola Xunta Asesora de Toponimia–, podríamos escribir normativamente una secuencia tan contradictoria cumo *Viven na parte de baxo de La Calea de Baxu*.

Pa evitar esti doble comportamientu inustificáu ya superar la contradicción normativa, nestos casos optamos pola norma xeneral primeiro que pola particular. De manera qu'escrivimos siempre <Baxo> naque'llos topónimos nos que pareza esta forma adverbial: *Tamayanes de Baxo*, *Mirayu de Baxo*, *Sumión de Baxo*, *La Calea de Baxo*, etc. Outramiente, amás de ganar en coherencia, la opción pola



norma xeneral favorez la converxencia escrita colas falas centro-orientales, lo que nos parez preferible pol sou efectiu cohesivu ya unitarista.

- b. Polo que se refier a los nombres de persona, la normativa (Academia de la Llingua Asturiana, 2001: 33) establez que los nombres personales pueden escribise indistintamente con <o> ou con <u> finales, pero tamién qu'unos xeneralizan una d'esas terminaciones ya outros l'outra. Esti preceptu xeneral entra de nuevo en contradicción cola norma particular enunciada n'Apéndiz 1 («Ortografía de los nomes de llugar»), puntu 3.2.1. de las *Normas ortográficas* (Academia de la Llingua Asturiana, 2012: 129), qu'establez que se trescribirán con <u> final los topónimos de la zona au se neutralizan las vocales velares finales. D'esta manera, serían estrictamente normativas secuencias tan contradictorias cumo *Pedro vive en San Pedru* ou mesmamente *Pedro vive en Ca Pedru*.

Pa superar de nuevo la contradicción ya, a la vez, pa favorecer la cohesión gráfica interdialectal, tomamos el determín d'escribir los antropónimos presentes na toponimia de Tinéu con <o> ou con <u> finales d'aluerdu colos usos antropónimos centrales, que reparten de manera clara los nombres personales ente finales en /u/ (*Anxelu, Pachu, Xuacu...*) ya finales en /o/ (*Pedro, Bartuelo, Cefero, Xiromo...*). D'esta manera, no mapa parecen topónimos cumo *San Pedro, San Adriano, San Frichoso, Santiao, El Campu San Llorienzo, Casa Xuacu, Casa Celesto, Casa Poldo, Ca Arcadio, Ca Xacinto*, etc.

3) Tratamientu de las consonantes:

- a. Nesti mapa de Tinéu utilízase tódalas grafías consonánticas necesarias pa reproducir fielmente las particularidades lingüísticas del conceyu. Amás de las grafías xenerales del asturllionés, tien muitu usu'l dígrafu <ll>, que representa'l fonema africáu áptico-alveolar xordu, articuláu [tʃ] ya mal llamáu “che vaqueira”, porque yá propiu tanto de vaqueiros cumo de xaldos (*lleite, llingua, callar, canciella, llau, llaneces, Villatriz, Bustiellu*). El que sí yá exclusivu de los vaqueiros ía'l fonema africáu centropalatal de realización semisonora, sonora ou xorda, que puede articulase polo menos cumo [c̞j], [j̞j] ou [c̞ç], ya que representamos gráficamente cumo <yy> (*muyyer, caleyya, yyanu, yyamar, Silvayyana, El Llagunayyu, La Yyana*). Nunos pocos castellanismos naturalizaos na toponimia del conceyu tien presencia la consonante fricativa velar xorda [x], que grafiamos <j> (*Villajulián, Ca Calleja, Casa Julián*).
- b. Fuera de los límites de Tinéu –concretamente na parte vaquera del conceyu de Lluarca– usamos tamién el dígrafu <ts>, que representa una articulación africada dento-alveolar xorda [tʃ] (*antsu, gotsu, foletsu, tsarcu, El Vallantsu*) que nun ha a confundise con <ll> [tʃ].
- c. El fonema /b/ represéntase con ou con <v> conforme a criterios etimolóxicos: usamos cuando l'orixe ta en B, P, G ou M primitivas, ya <v> cuando ta en U ou en F. Cuando l'orixe etimolóxicu nun ta claru ou yá discutíu, acoyémonos a la tradición gráfica medieval (esti yá, por exemplu, el casu de *Yervu* [«Eruole», «Eruol», s. XIII; «Heruol», «Yeruol», s. XIV; «Yeruo», s. XV] ou



de *Várzana* [«Varzena», s. XIII; «Varzena», «Varçena», «Varçana», s. XIV; «Varzena», «Varzana», s. XV]). Si la etimoloxía nun yá conecida ya los rexistros medievales nun son unívocos nesti sentíu, optamos por utilizar . Cuando hai diferentes étimos en debate ya unos remiten a ya outros a <v>, ya los usos gráficicos medievales nun ofrecen una solución clara, optamos tamién por grafíar .

Cuando'l fonema /b/ ta agrupáu con outra consonante na mesma sílaba, representáse siempre con , sea cual sea la su etimoloxía: *Brañascardén, San Brismo, Sebrán, Colobreiru, Sobráu, Viñlacabrera, Ablaneda, Tabláu, Robléu...*

d. L'usu de <h> fuera del dígrafu <ch> sigue criterios etimolóxicos.

4) Usu del apóstrofu:

L'usu del apóstrofu sigue las pautas definidas na normativa (Academia de la Llingua Asturiana, 2012: 105-107). La única novedá qu'añidimos a esas pautas yá l'apostrofación delante de <y>, que queda xustificada al considerar que la realización correspondiente a <y> inicial na fala de Tinéu yá regularmente una semiconsonante [j], lo que favorez la elisión regular de cualquier [e] átona precedente. D'esa manera, no conceyu de Tinéu son usuales secuencias cumo *un corru d'yeugas, qu'you sepa*, etc. Consecuentemente, el topónimu que se pronuncia [el'piku'ljelʒe] trescribimoslu cumo *El Picu l'Yelse*.

5) Grafía de los topónimos gallegoportugueses:

En coherencia col unitarismu que defiende El Teixu pa la llingua asturllionesa, los topónimos gallegoportugueses que parecen n'estremu occidental del mapa trescribense con una grafía integradora ya unitarista basada nas propuestas de l'Associaçom Galega da Língua (1989, 2017). Reintegramos asina esas falas no sou espaciu lingüísticu sin mediatizaciones de la llingua-techu ya refugando los secesionismos lingüísticos de distintu signu tan habituales hasta agora ente nós.

MAPA DE LAS BRAÑAS YA ZONAS VAQUERAS DE TINÉU

Na parte interior de la cubierta de la versión plegada (ou “de biblioteca”) d'esti mapa, incorporamos outro mapa más, pequenu ya esquemáticu, au representamos las áreas vaqueras ya xaldas del conceyu de Tinéu. Por más que poda parecer una cousa simple, ya hasta evidente pa muita xente de Tinéu, lo cierto yá qu'hasta agora nun hai una cartografía que represente de manera curiosa la territorialidá de los vaqueiros nin en Tinéu nin en niún outro conceyu. Con esti mapa esquemáticu queremos dar un primer pasu p'avanzar na representación de los territorios vaqueiros (las brañas) ya xaldos (los llugares), limitaos nesti casu al conceyu de Tinéu.

Los datos nos que se basa esti mapa tán sacaos de la propias referencias identitaries de los habitantes de Tinéu (tanto vaqueiros cumo xaldos) ya de las indagaciones lingüísticas feitas por nós nas brañas, teniendo en cuenta que –cumo



s'especifica más alantre— hai trazos lingüísticos qu'identifican inequívocamente la fala de los vaqueiros frente a la de los sous vecinos xaldos.

Históricamente existe una tendencia a l'asimilación de las brañas a los llogares, ya a la consiguiente reducción del númaru de brañas. Hai datos, tanto históricos como de la propia tradición oral, que nos deixan suponer que dalgunas poblaciones consideradas güei llogares fonon históricamente brañas. En cualquier casu, nesti mapa pretendemos representar las brañas que tanto vaqueiros como xaldos reconocen güei como tales, incluída dalguna que ta despoblada. Prescindimos, portanto, de representar esas otras “brañas antiguas” (convertidas güei en llogares) porque'l carácter simplificáu del mapa nun permite añidir más detalles.

Dientro de las brañas vaqueras que todul mundu reconoz como tales pueden diferenciase inda dous grupos: el de las brañas que mantienen una fala vaquera distinguible de la de los xaldos, ya'l d'aque llas otras brañas qu'asimilanon la fala a la de los xaldos vecinos. Referímonos a las primeras como “poblaciones vaqueras estrictas” ya a las segundas como “poblaciones vaqueras de fala axaldada”. Pa nós resulta evidente que'l “axaldamientu” de la fala yá un pasu intermediu no procesu asimilador al que facemos referencia no párrafu anterior. En todú casu, güei esas poblaciones siguen siendo consideradas brañas vaqueras tanto polos vaqueiros como polos xaldos.

El procesu lingüísticu que llamamos “axaldamientu” yá la substitución de trazos propios de las falas vaqueras polos correspondientes de la fala de los xaldos vecinos. Ía un procesu qu'afecta la fala de dalgunas brañas en diferentes aspectos ya que, por falta d'espaciú, nun podemos describir nin representar aquí con toda la complexidá que merecería. Nesti mapa esquemáticu teníamos que simplificar necesariamente, ya por eso diferenciamos las falas estrictamente vaqueras de las que llamamos “axaldadas” basándonos nun solu trazu fónicu diferencial. Asina, llamamos “vaqueras estrictas” a las falas que mantienen —en todo ou en parte— (ou que mantenían, no casu de las brañas abandonadas) el fonema /c̃j/, grafiáu <yy> (*muyyer*, *caleyya*, *yyanu*, *yyamar*)³. Frente a estas, llamamos “axaldadas” a las falas de las brañas qu'yá nun lu mantienen; estas falas axaldadas substituyenon l'antigua /c̃j/ polas diferentes soluciones que correspuenden na fala de los xaldos vecinos:

muyyer → *muyer*
caleyya → *calea*
yyanu → *chanu*
yyamar → *llamar*

Finalmente, hai qu'aseñalar como singularidá la existencia d'una población mixta de vaqueiros ya xaldos: Vallinaferrera. Anque güei los pocos habitantes que quedan en Vallinaferrera son todos xaldos, hai memoria reciente de qu'a esta población de la

³ Fai excepción a esti criteriu la braña de branu de La Estaca, n'estremu meridional del conceyu, que, pola procedencia de los sous habitantes (venían de Buspol ya d'outras brañas de Salas ya del leste de Lluarca), debéu tener la solución /t̃j/, grafiada <ch> (*muchier*, *calecha*, *chanu*, *chamar*), como nas falas de las brañas de más al oriente ya como na propia redolada xalda na que s'alcuenta.



parroquia de Re[[lanos baxaban pol hibiernu vaqueiros de, a lo menos, la braña de Las Tabiernas. Pareznos probable qu'esti carácter mixtu de Vallinaferrera tía indicando tamién una fase avanzada no procesu d'asimilación de braña a llugar al qu'yá nos refirimos más arriba.

REMATE

En definitiva, esti mapa quier representar la toponimia del conceyu de Tinéu con un respectu escupilosu a la tradición del pueblu qu'ía, a la vez, creador, hardeiru, depositariu, dueñu, usuariu ya tresmisor d'esti padremuñu lingüísticu. Quixemos facelo, amás, combinando'l respectu pola diversidá lingüística interna con un unitarismu lingüísticu que-y día fuercia por remisión al conxuntu de la comunidá de falantes de la llingua asturllionesa. La resolución de los problemas gráficos que se nos presentanon a la hora de tresmitir la oralidá del usu popular a la lletra d'esti mapa foi guiada siempre por esos dous principios rectores, matizaos ya complementaos pol recursu a la historia del idioma, considerada tamién dende una doble perspectiva local ya integral.

BIBLIOGRAFÍA

- Academia de la Llingua Asturiana (2001). *Gramática de la Llingua Asturiana* [tercera edición]. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Academia de la Llingua Asturiana (2012). *Normes ortográfiques* [7ª edición revisada]. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Associaçom Galega da Língua (AGAL) - Comissom Lingüística (1989). *Estudo crítico das Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego. Instituto da Língua Galega - Real Academia Galega, 1982* [segunda edición corrigida e acrescentada]. Associaçom Galega da Língua.
- Associaçom Galega da Língua (2017). *Ortografía Galega Moderna confluyente com o português no mundo*. Santiago de Compostela: Através Editora.
- Buría Fernández-Campo, M[arí]a José (1993). *Conceyu de Tinéu. Parroquia d'El Pedregal*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Fernández Lorences, Taresa (1992). *Conceyu de Salas. Parroquia d'Idarga*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- López Fernández, Marta (2013). Topónimos de la parroquia de San Xuan de Navelgas (Tinéu). *Revista de Filoloxía Asturiana*, 13: 159-179.
- Menéndez García, Manuel (1963). *El Cuarto de los Valles (un habla del occidente asturiano)*. I. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- Menéndez García, Manuel (1965). *El Cuarto de los Valles (un habla del occidente asturiano)*. II (vocabulario - índices). Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.



el teixu

Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa

- Menéndez García, Manuel (2014). *El Cuarto de los Valles (textos inéditos). III. Toponimia, refranes y conjuros*. Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos.
- Sampedro Santiago, María Isabel (1989). Toponimia de algunos pueblos de la parroquia de Santiáu Zarréu (Tinéu). *Lletres Asturianas*, 33: 95-112.